



Schaltkasten SK 10, SK 32, SK 41, SK 42

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- ①, ②, ③... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Inhaltsverzeichnis

Konformitätsbescheinigung	1
Prüfen	1
Einbauen	2
Leitungen auswählen	2
Verdrahten	3
Anschlussplan SK 10EK, SK 10AM	3
Anschlussplan SK 10AK	3
Anschlussplan SK 32	4
Anschlussplan SK 41	4
Anschlussplan SK 42	5
Anschlussplan Einzelgeräte	5
Verdrahtung LSV	5
In Betrieb nehmen	6
SK 10	6
SK 32	6
SK 41	6
SK 42	7
Wartung	7
Hilfe bei Störungen	7
Zubehör	8
Technische Daten	8

Switch box SK 10, SK 32, SK 41, SK 42

Operating instructions

- Please read and keep in a safe place

Explanation of symbols

- ①, ②, ③... = Action
- = Instruction

All the work set out in these operating instructions may only be completed by authorised trained personnel!

WARNING! Incorrect installation, adjustment, modification, operation or maintenance may cause injury or material damage. Read the instructions before use. This unit must be installed in accordance with the regulations in force.

Contents

Certificate of conformity	1
Testing	1
Installation	2
Cable selection	2
Wiring	3
SK 10EK, SK 10AM connection diagram	3
SK 10AK connection diagram	3
SK 32 connection diagram	4
SK 41 connection diagram	4
SK 42 connection diagram	5
Individual units connection diagram	5
Wiring the LSV	5
Commissioning	6
SK 10	6
SK 32	6
SK 41	6
SK 42	7
Maintenance	7
Assistance in the event of malfunction	7
Accessories	8
Technical data	8

Konformitäts- erklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte SK 10AK, SK 10AM, SK 10 EK, SK 32AK, SK 32AM, SK 32EK, SK 41AK, SK 41EK, SK 42AK und SK 42EK mit den Produkt-ID 84380700, 84380714, 84380713, 84380980, 84380982, 84380981, 84396726, 84398830, 84396727 und 84398831 die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

- 89/336/EWG,
 - 73/23/EWG in Verbindung mit den Normen DIN EN 60439 (VDO 0660, T500) und DIN EN 60204 (VDE 0113).
- Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Schaltkasten

SK 10 zur Ansteuerung eines Gas-Magnetventils VG als zentrale Absperr-einrichtung im Laborbereich.

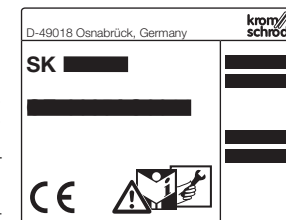
SK 32 zur Ansteuerung von LSV im Laborbereich.

SK 41 zur Ansteuerung eines Gas-Magnetventils VG im gewerblichen Küchenbereich.

SK 42 zur Ansteuerung von LSV oder Einzelgeräten im gewerblichen Küchenbereich.

Prüfen

- Netzspannung, Umgebungstemperatur und Schutzart – siehe Typenschild.
- Nur in geerdeten Netzen einsetzen.



Declaration of conformity

We, the manufacturer, hereby declare that the products SK 10AK, SK 10AM, SK 10EK, SK 32AK, SK 32AM, SK 32EK, SK 41AK, SK 41EK, SK 42AK and SK 42EK with the product ID 84380700, 84380714, 84380713, 84380980, 84380982, 84380981, 84396726, 84398830, 84396727 and 84398831 comply with the essential requirements of the following Directives:

- 89/336/EEC,
- 73/23/EEC in conjunction with the DIN EN 60439 (VDO 0660, T500) and DIN EN 60204 (VDE 0113) standards.

Comprehensive quality assurance is guaranteed by a certified Quality System pursuant to DIN EN ISO 9001 according to annex II, paragraph 3 of Directive 90/396/EEC.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Switch box

SK 10 for controlling a gas solenoid valve VG to act as a central shut-off valve in laboratories.

SK 32 for controlling LSV in laboratories.

SK 41 for controlling a gas solenoid valve VG in catering kitchens.

SK 42 for controlling LSV or individual devices in catering kitchens.

Testing

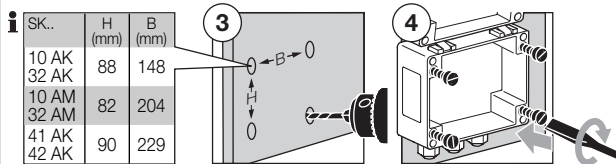
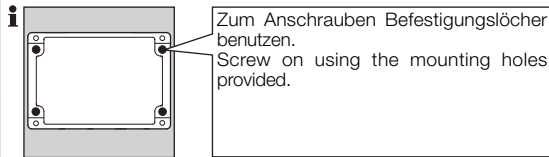
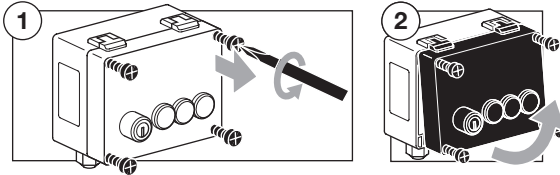
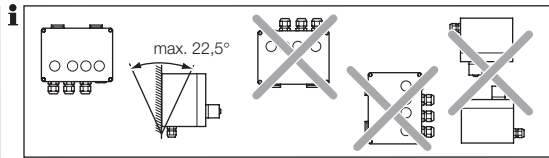
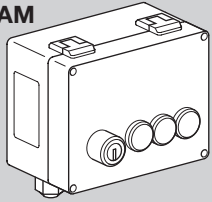
- Mains voltage, ambient temperature and enclosure – see type label.
- Only to be used in earthed mains.

D

Einbauen

- Erschütterungsfrei montieren.
- Gehäuse spannungsfrei anschrauben.

SK..AK
SK..AM



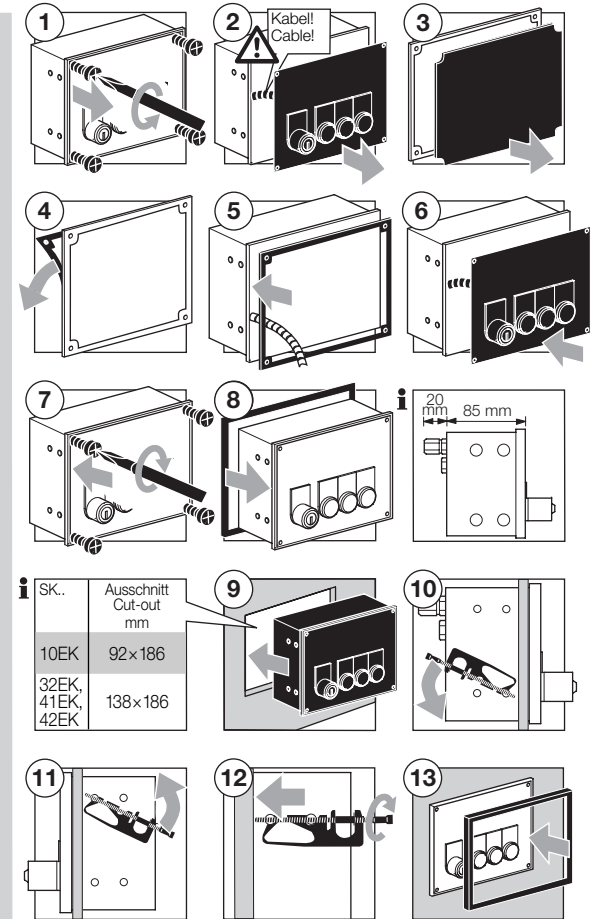
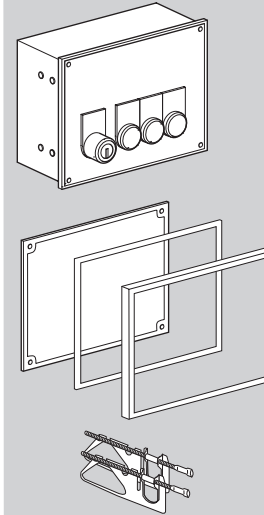
GB

Installation

- Install in a location not subject to vibration.
- Housing must be fitted free of mechanical stress.

D

SK..EK



→ Mitgelieferte Dichtungen verwenden, um Schutzart IP 43 zu erhalten.

→ Use seals delivered with the unit to obtain enclosure IP 43.

Leitungen auswählen

- Betriebsbedingte Leitungen gemäß örtlichen Vorschriften verwenden.
- Ader-Ø max. 1,5 mm².

Cable selection

- Use cables suitable for the type of operation and complying with local regulations.
- Conductor diameter max. 1,5 mm².

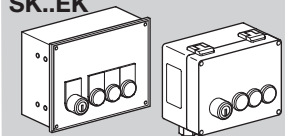
D

Verdrahten

→ Netzspannung muss mit Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen, Toleranz -15%/+10%.

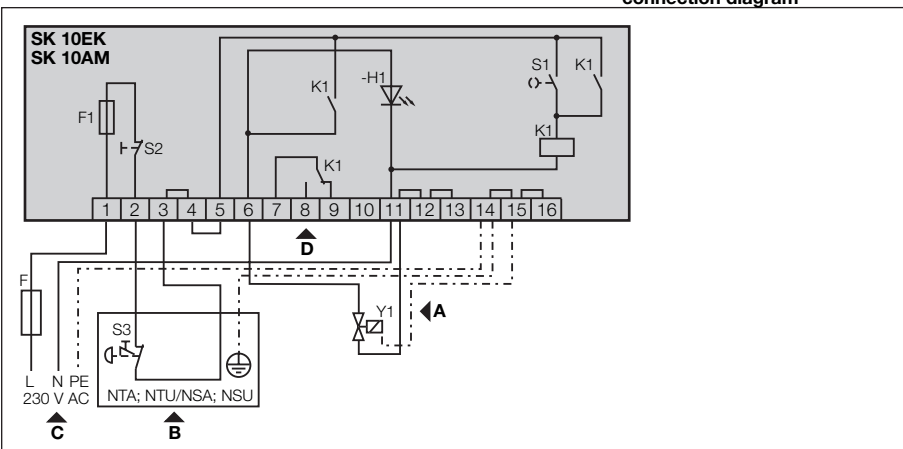
- ① Anlage spannungsfrei schalten.
- ② Sicherung nach örtlichen Vorschriften vorschalten.

SK..AK, SK..AM SK..EK



- ⑤ Schaltkasten SK verdrahten nach Anschlussplan.

Anschlussplan SK 10EK, SK 10AM



SK 10

- S1 Schlüsseltaster „Gasventil Ein“
- H1 Leuchtmelder „Gasventil Betrieb“
- S2 Taster „Gasventil Aus“
- F1 Sicherung intern 2AT

Gasventil

Y1 Gasventil

NSA, NSU, NTA, NTU

S3 Not-Aus-Taster, falls erforderlich

Netzzuleitung

F Vorsicherung

A = Verbindungskabel von SK 10 an Gasventil VG

B = Anschluss für Not-Aus-Taster oder Brücke zwischen 2 und 3 (Auslieferung mit Brücke)

C = Netzzuleitung

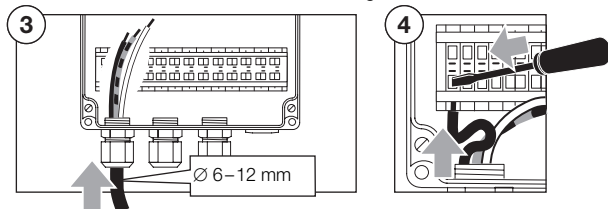
D = Potenzialfreier Kontakt „Ventil Ein“, max. 230 V, AC1 = 3 A, AC15 = 0,6 A

GB

Wiring

→ The mains voltage must be identical to the details on the type label, tolerance -15%/+10%.

- ① Disconnect the system from the electrical power supply.
- ② Use fuse in compliance with local regulations.



- ⑤ Wire switch box SK as shown in the connection diagram.

SK 10EK, SK 10AM connection diagram



SK 10

- S1 "Gas valve On" key push-button
- H1 "Gas valve operation" pilot lamp
- S2 "Gas valve Off" button
- F1 Internal 2AT fuse

Gas valve

Y1 Gas valve

NSA, NSU, NTA, NTU

S3 Emergency Stop button if required

Mains supply cable

F Fuse

A = Connection cable from SK 10 to gas valve VG

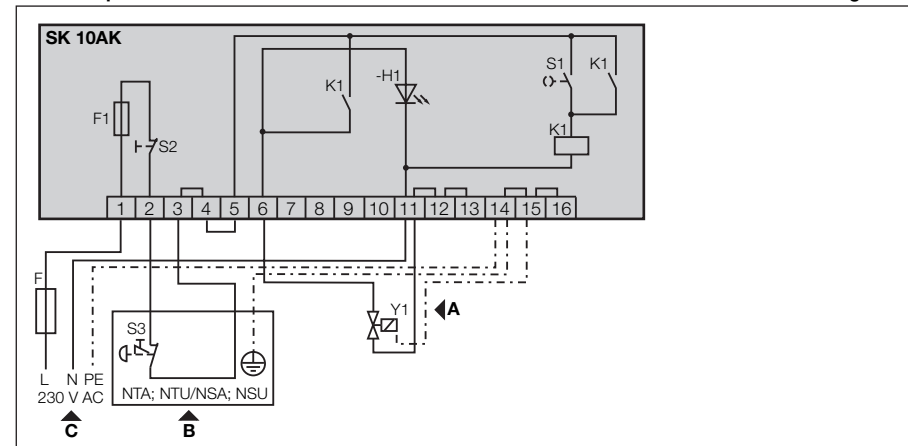
B = Connection for Emergency Stop button or bridge between 2 and 3 (delivery with bridge)

C = Mains supply cable

D = Floating contact "Valve On", max. 230 V, AC1 = 3 A, AC15 = 0,6 A

D

Anschlussplan SK 10AK



SK 10

- S1 Schlüsseltaster „Gasventil Ein“
- H1 Leuchtmelder „Gasventil Betrieb“
- S2 Taster „Gasventil Aus“
- F1 Sicherung intern 2AT

Gasventil

Y1 Gasventil

NSA, NSU, NTA, NTU

S3 Not-Aus-Taster, falls erforderlich

Netzzuleitung

F Vorsicherung

A = Verbindungskabel von SK 10 an Gasventil VG

B = Anschluss für Not-Aus-Taster oder Brücke zwischen 2 und 3 (Auslieferung mit Brücke)

C = Netzzuleitung

GB

SK 10AK connection diagram

SK 10

- S1 "Gas valve On" key push-button
- H1 "Gas valve operation" pilot lamp
- S2 "Gas valve Off" button
- F1 Internal 2AT fuse

Gas valve

Y1 Gas valve

NSA, NSU, NTA, NTU

S3 Emergency Stop button if required

Mains supply cable

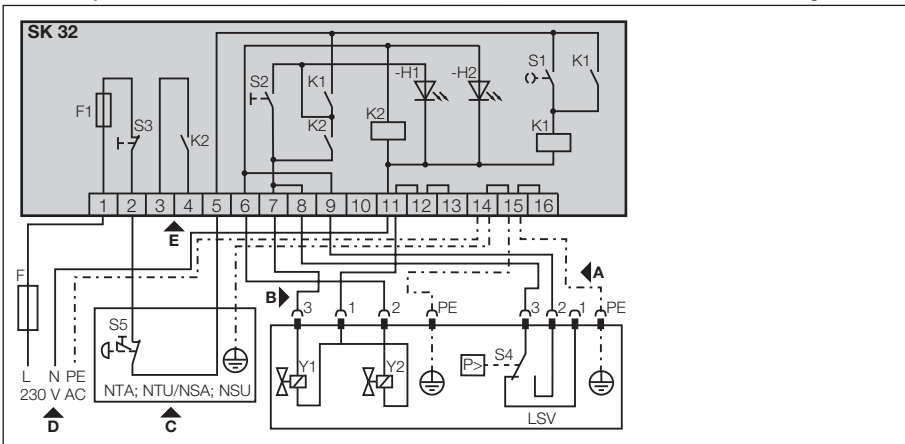
F Fuse

A = Connection cable from SK 10 to gas valve VG

B = Connection for Emergency Stop button or bridge between 2 and 3 (delivery with bridge)

C = Mains supply cable

Anschlussplan SK 32



SK 32

- S1 Schlüsseltaster „Ein“
 H1 Leuchtmelder „Netz Ein“
 S2/H2 Leuchtdrucktaster
 „Start/Betrieb“
 S3 Taster „Aus“
 F1 Sicherung intern 2AT

LSV

- Y1 Bypassventil
 Y2 Hauptgasventil
 S4 Druckwächter Gas min.

NSA, NSU, NTA, NTU

- S5 Not-Aus-Taster, falls erforderlich

Netzzuleitung

- F Vorsicherung

A = Verbindungskabel von SK 32 an LSV, Druckwächter; grauer Stecker

B = Verbindungskabel von SK 32 an LSV, Ventile; schwarzer Stecker

C = Anschluss für Not-Aus-Taster oder Brücke zwischen 2 und 5 (Auslieferung mit Brücke)

D = Netzzuleitung

E = Potenzialfreier Kontakt „Betrieb“, max. 230 V, AC1 = 3 A, AC15 = 0,6 A

SK 32 connection diagram

SK 32

- S1 “On” key push-button
 H1 “Mains On” pilot lamp
 S2/H2 “Start/Operation” luminous push-button
 S3 “Off” button
 F1 Internal 2AT fuse

LSV

- Y1 Bypass valve
 Y2 Main gas valve
 S4 Gas min. pressure switch

NSA, NSU, NTA, NTU

- S5 Emergency Stop button if required

Mains supply cable

- F Fuse

A = Connection cable from SK 32 to LSV, pressure switch; grey plug

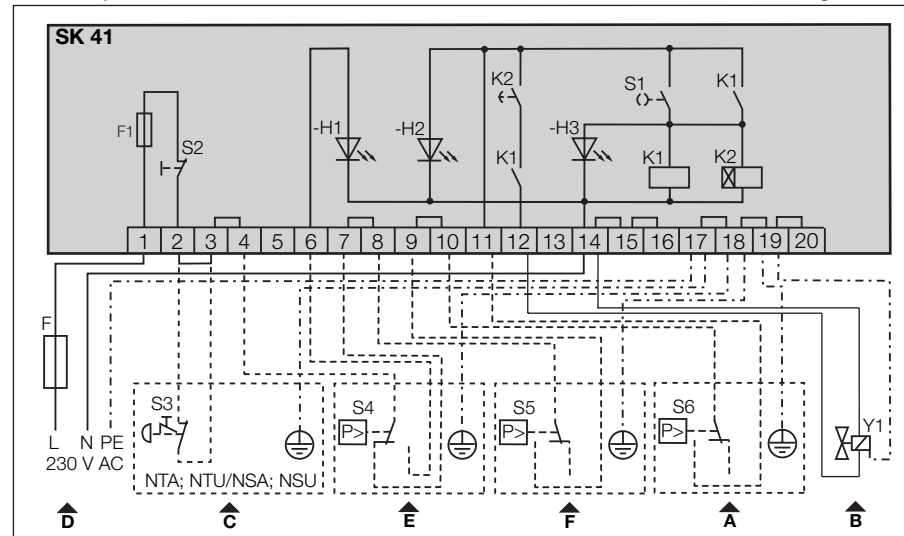
B = Connection cable from SK 32 to LSV, valves; black plug

C = Connection for Emergency Stop button or bridge between 2 and 5 (delivery with bridge)

D = Mains supply cable

E = Floating contact “Operation”, max. 230 V, AC1 = 3 A, AC15 = 0.6 A

Anschlussplan SK 41



SK 41

- S1 Schlüsseltaster „Ein“
 H1 Leuchtmelder „Störung Filter“
 H2 Leuchtmelder „Betriebsbereit“
 H3 Leuchtmelder „Gasventil Betrieb“

S2 Taster „Aus“

- F1 Sicherung intern 2AT

Druckwächter

- S4 Luft min. Filterüberwachung
 S5 Luft min. Saugzugüberwachung
 S6 Gas min.

Wenn Druckwächter nicht vorhanden, Klemmen 10 und 11 brücken.

Gasventil

- Y1 Gasventil

NSA, NSU, NTA, NTU

- S3 Not-Aus-Taster, falls erforderlich

Netzzuleitung

- F Vorsicherung

A = Verbindungskabel von SK 41 an Druckwächter

B = Verbindungskabel von SK 41 an Ventil

C = Anschluss für Not-Aus-Taster oder Brücke zwischen 2 und 3 (Auslieferung mit Brücke)

D = Netzzuleitung

E = Anschluss für Druckwächter oder Brücke zwischen 4 und 7

F = Anschluss für Druckwächter oder Brücke zwischen 8 und 9

SK 41 connection diagram

SK 41

- S1 “On” key push-button
 H1 “Filter fault” pilot lamp
 H2 “Standby” pilot lamp
 H3 “Gas valve operation” pilot lamp
 S2 “Off” button
 F1 Internal 2AT fuse

Pressure switch

- S4 Air min. filter monitoring
 S5 Air min. suction draught monitoring

S6 Gas min.
 If there is no pressure switch, bridge terminals 10 and 11.

Gas valve

- Y1 Gas valve

NSA, NSU, NTA, NTU

- S3 Emergency Stop button if required

Mains supply cable

- F Fuse

A = Connection cable from SK 41 to pressure switch

B = Connection cable from SK 41 to valve

C = Connection for Emergency Stop button or bridge between 2 and 3 (delivery with bridge)

D = Mains supply cable

E = Connection for pressure switch or bridge between 4 and 7

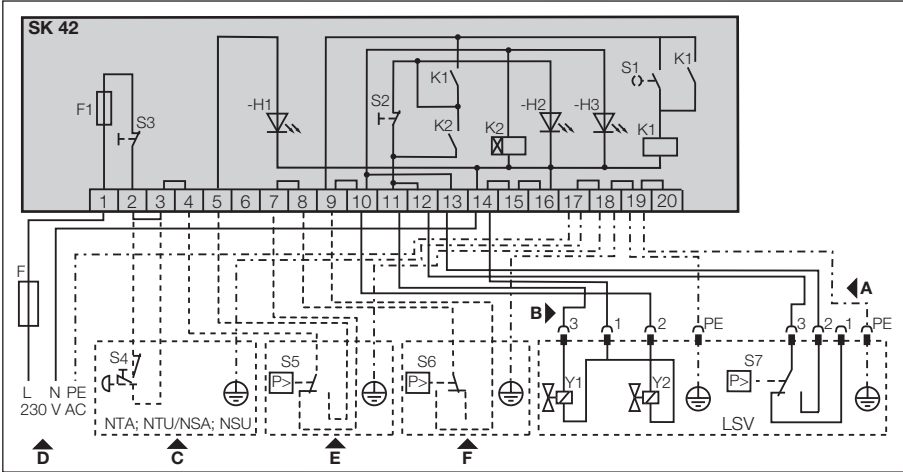
F = Connection for pressure switch or bridge between 8 and 9

D

Anschlussplan SK 42

GB

SK 42 connection diagram



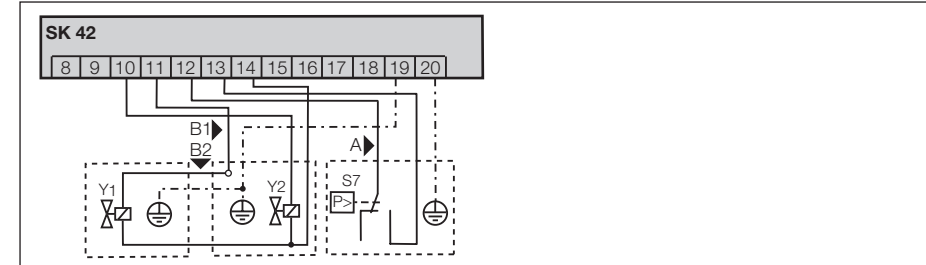
- | | |
|--|---|
| <p>SK 42</p> <p>S1 Schlüsseltaster „Ein“
 H1 Leuchtmelder „Störung Filter“
 H2 Leuchtmelder „Betriebsbereit“
 S2/H3 Leuchtdrucktaster „Start/Betrieb“
 S3 Taster „Aus“
 F1 Sicherung intern 2AT</p> <p>Druckwächter</p> <p>S5 Luft min. Filterüberwachung
 S6 Luft min. Saugzugüberwachung</p> <p>LSV</p> <p>Y1 Bypassventil
 Y2 Hauptgasventil
 S7 Druckwächter Gas min.</p> <p>NSA, NSU, NTA, NTU</p> <p>S4 Not-Aus-Taster, falls erforderlich</p> <p>Netzzuleitung</p> <p>F Vorsicherung</p> <p>A = Verbindungskabel von SK 42 an LSV, Druckwächter; grauer Stecker
 B = Verbindungskabel von SK 42 an LSV, Ventile; schwarzer Stecker
 C = Anschluss für Not-Aus-Taster oder Brücke zwischen 2 und 3 (Auslieferung mit Brücke)
 D = Netzzuleitung
 E = Anschluss für Druckwächter oder Brücke zwischen 4 und 7
 F = Anschluss für Druckwächter oder Brücke zwischen 8 und 9</p> | <p>SK 42</p> <p>S1 "On" key push-button
 H1 "Filter fault" pilot lamp
 H2 "Standby" pilot lamp
 S2/H3 "Start/Operation" luminous push-button
 S3 "Off" button
 F1 Internal 2AT fuse</p> <p>Pressure switch</p> <p>S5 Air min. filter monitoring
 S6 Air min. suction draught monitoring</p> <p>LSV</p> <p>Y1 Bypass valve
 Y2 Main gas valve
 S7 Gas min. pressure switch</p> <p>NSA, NSU, NTA, NTU</p> <p>S4 Emergency Stop button if required</p> <p>Mains supply cable</p> <p>F Fuse</p> <p>A = Connection cable from SK 42 to LSV, pressure switch; grey plug
 B = Connection cable from SK 42 to LSV, valves; black plug
 C = Connection for Emergency Stop button or bridge between 2 and 3 (delivery with bridge)
 D = Mains supply cable
 E = Connection for pressure switch or bridge between 4 and 7
 F = Connection for pressure switch or bridge between 8 and 9</p> |
|--|---|

D

Anschlussplan Einzelgeräte

GB

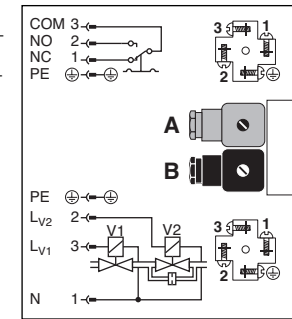
Individual units connection diagram



- A** = Verbindungskabel von SK 42 an Druckwächter Gas min.
B1 = Verbindungskabel von SK 42 an Ventil 2
B2 = Verbindungskabel von Ventil 2 an Ventil 1 (zusätzliche Klemmstelle im Ventil 2 nötig)
- A** = Connection cable from SK 42 to Gas min. pressure switch
B1 = Connection cable from SK 42 to valve 2
B2 = Connection cable from valve 2 to valve 1 (additional terminal necessary in valve 2)

Verdrahtung LSV

- Auf richtige Verdrahtung der Stecker am LSV achten:
A = Stecker grau für Druckwächter.
B = Stecker schwarz für Ventile.



Wiring the LSV

- Ensure that the plugs are connected correctly to the LSV:
A = Grey plug for pressure switch.
B = Black plug for valves.

ACHTUNG!

- SK und Stecker am LSV gemäß Anschlussplan verdrahten.
 → Stecker beim Aufstecken nicht vertauschen. Zerstörungsgefahr!



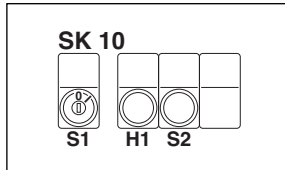
CAUTION!

- Connect SK and plugs to LSV according to connection diagram.
 → Do not confuse plugs when connecting. Danger of damaging device!

In Betrieb nehmen

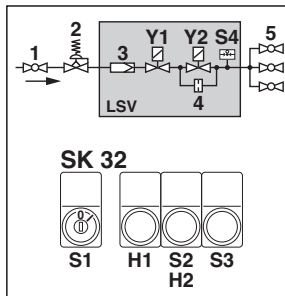
SK 10

- Die nachfolgende Rohrleitung wird nicht auf Dichtheit überprüft.
- 1 Kugelhahn öffnen.
 - 2 Alle Hähne am Lehrertisch schließen.
 - 3 Schlüssel in Schlüsseltaster S1 einstecken, auf I drehen und wieder abziehen.
 - VG wird geöffnet.
 - Leuchtmelder H1 „Betrieb“ leuchtet.
 - 4 Hähne am Lehrertisch öffnen.
 - 5 Gas entzünden.
 - Die Gaszufuhr nach Gebrauch oder im Notfall unterbrechen.
 - 6 Taster S2 „Aus“ drücken oder Not-Aus-Taster NSA, NSU, NTA, NTU drücken.



SK 32

- 1 Alle Hähne 5 im Labor schließen.
- 2 Kugelhahn 1 öffnen.
- 3 Schlüssel in Schlüsseltaster S1 einstecken, auf I drehen und wieder abziehen.
- Leuchtmelder H1 „Netz Ein“ leuchtet.
- 4 Leuchtdrucktaster S2 „Start“ drücken und halten:
- Das 1. Magnetventil Y1 öffnet, der Druck baut sich über die Bypassdüse 4 auf und der Druckwächter S4 schaltet das 2. Magnetventil Y2 ein.
- Der Leuchtdrucktaster H2 leuchtet.
- Die Anlage ist betriebsbereit.
- 5 Leuchtdrucktaster S2 loslassen.
- 6 Hähne 5 öffnen, Bunsenbrenner anzünden.
- Die Anlage nach Gebrauch oder im Notfall abschalten.
- 7 Taster S3 „Aus“ drücken oder Not-Aus-Taster NSA, NSU, NTA, NTU drücken.



Commissioning

SK 10

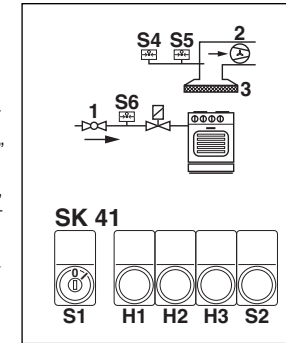
- The downstream pipeline is not checked for leaks.
- 1 Open the manual valve.
 - 2 Close all the valves on the teacher's bench.
 - 3 Insert key into key push-button S1, turn to position I and remove again.
 - VG is opened.
 - Pilot lamp H1 "Operation" will be lit.
 - 4 Open the valves on the teacher's bench.
 - 5 Light the gas.
 - Switch off gas supply after use or in an emergency.
 - 6 Press button S2 "Off" or Emergency Stop button NSA, NSU, NTA, NTU.

SK 32

- 1 Close all the valves 5 in the laboratory.
- 2 Open manual valve 1.
- 3 Insert key into key push-button S1, turn to position I and remove again.
- Pilot lamp H1 "Mains On" will be lit.
- 4 Press luminous push-button S2 "Start" and hold it:
- The first solenoid valve Y1 opens, the pressure builds up through the bypass nozzle 4 and pressure switch S4 switches on the second solenoid valve Y2.
- Luminous push-button H2 lights up.
- The system is ready for operation.
- 5 Release luminous push-button S2.
- 6 Open the valves 5, light Bunsen burner.
- Switch off system after use or in an emergency.
- 7 Press button S3 "Off" or Emergency Stop button NSA, NSU, NTA, NTU.

SK 41

- Die nachfolgende Rohrleitung wird nicht auf Dichtheit überprüft.
- 1 Alle Hähne am Herd schließen.
 - 2 Kugelhahn 1 öffnen.
 - 3 Externen Hauptschalter und Abzugshaube 2 einschalten.
 - Druckwächter S6 „Gas min.“ schaltet.
 - Druckwächter S5 so einstellen, dass er schaltet, wenn die Abzugshaube 2 läuft und der Filter 3 sauber ist.
 - Druckwächter S4 etwas höher als S5 einstellen, so dass er erst schaltet, wenn der Filter verschmutzt ist.
 - 4 Schlüssel in Schlüsseltaster S1 einstecken, auf I drehen und wieder abziehen.
 - Der Leuchtmelder H2 „Betriebsbereit“ leuchtet.
 - Der Leuchtmelder H3 „Gasventil Betrieb“ leuchtet.
 - Nach ca 30 s öffnet das Gasventil.
 - 5 Kochstellenbrenner am Herd anzünden.
 - Die Anlage nach Gebrauch oder im Notfall abschalten.
 - 6 Taster S2 „Aus“ drücken oder Not-Aus-Taster NSA, NSU, NTA, NTU drücken.
 - Die Gaszufuhr wird unterbrochen.



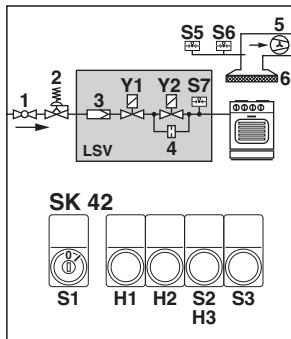
SK 41

- The downstream pipeline is not checked for leaks.
- 1 Close all the valves on the cooker.
 - 2 Open manual valve 1.
 - 3 Switch on the external main switch and vapour hood 2.
 - Pressure switch S6 "Gas min." will switch.
 - Set pressure switch S5 so that it switches when the vapour hood 2 is running and the filter 3 is clean.
 - Set pressure switch S4 slightly higher than S5 so that it does not switch until the filter is dirty.
 - 4 Insert key into key push-button S1, turn to position I and remove again.
 - Pilot lamp H2 "Standby" will be lit.
 - Pilot lamp H3 "Gas valve operation" will be lit.
 - Gas valve opens after approx. 30 s.
 - 5 Light the gas burner on the cooker.
 - Switch off system after use or in an emergency.
 - 6 Press button S2 "Off" or Emergency Stop button NSA, NSU, NTA, NTU.
 - The gas supply will be stopped.

D

SK 42

- ① Alle Hähne am Herd schließen.
 - ② Kugelhahn 1 öffnen.
 - ③ Externen Hauptschalter und Abzugshaube 5 einschalten.
- Druckwächter S6 so einstellen, dass er schaltet, wenn die Abzugshaube 5 läuft und der Filter 6 sauber ist.
- Druckwächter S5 etwas höher als S6 einstellen, so dass er erst schaltet, wenn der Filter verschmutzt ist.
- ④ Schlüssel in Schlüsseltaster S1 einstecken, auf I drehen und wieder abziehen.
- Leuchtmelder H2 „Betriebsbereit“ leuchtet.
- ⑤ Leuchtdrucktaster S2 „Start“ drücken und halten:
- Das 1. Magnetventil Y2 öffnet, der Druck baut sich über die Bypassdüse 4 auf und der Druckwächter S7 schaltet das 2. Magnetventil Y2 ein.
- Der Leuchtdrucktaster H3 leuchtet, das Gas ist freigegeben.
- ⑥ Leuchtdrucktaster S2 loslassen.
 - ⑦ Kochstellenbrenner am Herd anzünden.
- Die Anlage nach Gebrauch oder im Notfall abschalten.
- ⑧ Taster S3 „Aus“ drücken oder Not-Aus-Taster NSA, NSU, NTA, NTU drücken.
- Die Gaszufuhr wird unterbrochen.



Wartung

- Um einen sicheren Betrieb der Gasanlage zu gewährleisten, empfehlen wir eine regelmäßige Funktionsprüfung (mindestens einmal jährlich) des Schaltkastens SK, des Gas-Magnetventils VG sowie der LSV durch fachkundiges Personal.

GB

SK 42

- ① Close all the valves on the cooker.
 - ② Open manual valve 1.
 - ③ Switch on the external main switch and vapour hood 5.
- Set pressure switch S6 so that it switches when the vapour hood 5 is running and the filter 6 is clean.
- Set pressure switch S5 slightly higher than S6 so that it does not switch until the filter is dirty.
- ④ Insert key into key push-button S1, turn to position I and remove again.
- Pilot lamp H2 "Standby" will be lit.
- ⑤ Press luminous push-button S2 "Start" and hold it:
- The first solenoid valve Y2 opens, the pressure builds up through the bypass nozzle 4 and pressure switch S7 switches on the second solenoid valve Y2.
- The luminous push-button H3 is lit, the gas supply is open.
- ⑥ Release luminous push-button S2.
 - ⑦ Light the gas burner on the cooker.
- Switch off system after use or in an emergency.
- ⑧ Press button S3 "Off" or Emergency Stop button NSA, NSU, NTA, NTU.
- The gas supply will be stopped.

Maintenance

- To ensure safe operation of the gas system, we recommend a regular function check (at least once a year) of the switch box SK, the gas solenoid valve VG as well as the LSV by authorised personnel.

D

Hilfe bei Störungen

ACHTUNG!

- Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!
- Störungsbeseitigung nur durch autorisiertes Fachpersonal!
- Unsachgemäße Reparaturen und falsche elektrische Anschlüsse, z. B. Anlegen von Spannung an die Ausgänge, kann den Schaltkasten zerstören – eine Fehlersicherheit kann dann nicht mehr garantiert werden!



? Störung ! Ursache ● Abhilfe

? Leuchte „Gasventil Betrieb“ leuchtet nicht (SK 10., SK 41..)?

- ! Unterbrechung der Spannungsversorgung zum Gasventil.
- Spannungsversorgung kontrollieren, Fehler beheben und Anlage wieder in Betrieb nehmen.

? Leuchtdrucktaster „Start/Betrieb“ leuchtet nicht (SK 32., SK 42..)?

- ! Gasdruck zu niedrig, Gasleitung hinter LSV undicht, Gashähne nicht geschlossen.
- Gasdruck, Gasleitung und Gashähne kontrollieren und die Anlage wieder in Betrieb nehmen (siehe Kapitel „In Betrieb nehmen“).
- ! Volumen der Rohrleitung und der Gas-Magnetventile zu groß.
- Leuchtdrucktaster so lang gedrückt halten, bis Rohrleitung und Gas-Magnetventil mit Gas gefüllt sind.

? Leuchte „Netz Ein“ leuchtet nicht (SK 32..)?

- ! Netzspannung unterbrochen.
- Netzspannung durch autorisiertes Fachpersonal prüfen.
- ! Not-Aus-Taster ist gedrückt.
- Not-Aus-Taster entriegeln.
- ! Interne Sicherung (2 AT) defekt.
- Sicherung austauschen.

? Leuchte „Störung Filter“ leuchtet (SK 41., SK 42..)?

- ! Filter an der Absaughaube ist verschmutzt.
- Filter austauschen.
- Anlage wieder in Betrieb nehmen (siehe Kapitel „In Betrieb nehmen“).

GB

Assistance in the event of malfunction

CAUTION!

- Electric shocks can be fatal! Before working on possible live components ensure the unit is disconnected from the power supply.
- Fault-clearance must only be undertaken by authorised, trained personnel!
- Unauthorised repairs or incorrect electrical connections, e.g. the connection of power to outputs, can cause the switch box to become defective. In this case fail-safe operation can no longer be guaranteed.

? Fault ! Cause ● Remedy

? “Gas valve operation” lamp does not light up (SK 10., SK 41..)?

- ! Voltage supply to the gas valve is interrupted.
- Check the voltage supply, rectify the fault and restart the system.

? The “Start/Operation” luminous push-button does not light up (SK 32., SK 42..)?

- ! The gas pressure is too low, the gas pipe downstream of the LSV is leaking, the gas valves are not closed.
- Check the gas pressure, the gas pipe and the gas valves and restart the system (see section entitled “Commissioning”).
- ! Volume of pipeline and gas solenoid valves too large.
- Hold in the luminous push-button until the pipeline and the gas solenoid valve are filled with gas.

? “Mains On” lamp does not light up (SK 32..)?

- ! Mains voltage is interrupted.
- Have mains voltage checked by authorised, trained personnel.
- ! Emergency Stop button is locked.
- Release Emergency Stop button.
- ! Internal fuse (2 AT) defective.
- Replace fuse.

? The “Filter fault” lamp is lit (SK 41., SK 42..)?

- ! The filter on the vapour hood is dirty.
- Replace the filter.
- Restart the system (see section entitled “Commissioning”).

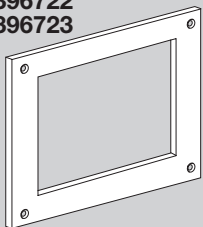
D

Zubehör

Einbaurahmen

- Für SK 10EK:
Bestell-Nr. 84396723.
- Für SK 32EK, SK 41EK und SK 42EK:
Bestell-Nr. 84396722.
- Für Ausschnittgröße = Einbaumaß +2 bis +10 mm.
- Dichtungen montieren (im Lieferumfang des SK..EK, siehe Kapitel „Einbau“).

84396722
84396723

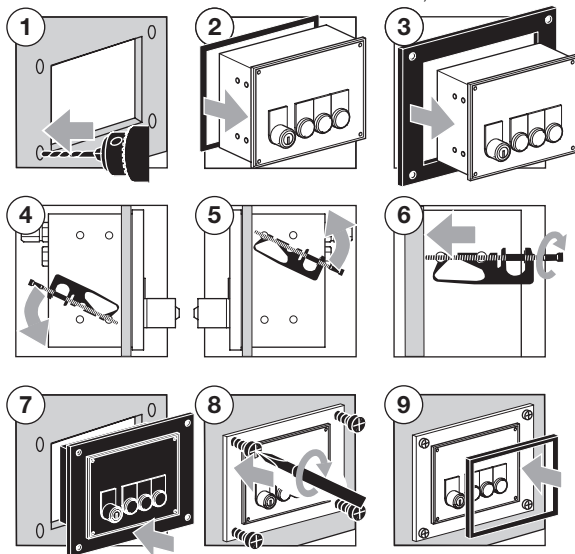


GB

Accessories

Mounting frames

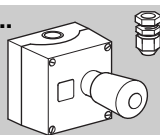
- For SK 10EK:
Order No. 84396723.
- For SK 32EK, SK 41EK and SK 42EK:
Order No. 84396722.
- For cut-out size = installation dimensions + 2...10 mm.
- Install the seals (supplied for the SK..EK, see section entitled "Installation").



NOT-AUS-Taster

- Mit Zugentriegelung:
NSA mit Aufbaugehäuse,
NSU für Unterputzmontage.

NS..



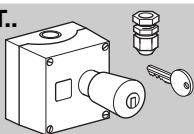
i	NOT-AUS-Taster EMERGENCY STOP button	Bestell-Nr. Order No.
	NSA	84398642
	NSU	84398641

EMERGENCY STOP button

- With pull reset:
NSA with surface-mounted housing,
NSU for concealed mounting.

- Mit Schlüssellentriegelung:
NTA mit Aufbaugehäuse,
NTU für Unterputzmontage.

NT..



i	NOT-AUS-Taster EMERGENCY STOP button	Bestell-Nr. Order No.
	NTA	84398640
	NTU	84398639

- With key reset:
NTA with surface-mounted housing,
NTU for concealed mounting.

D

Technische Daten

- Netzspannung: 230 V.
- Umgebungstemperatur:
-10 bis +50 °C.
- Schutzart:
SK..AK, SK..AM = IP 55,
SK..EK = IP 43.
- Interne Sicherung 2 AT.
- Lampenspannung = Netzspannung
(Lampenfassung mit integrierter
LED).

GB

Technical data

- Mains voltage: 230 V.
- Ambient temperature:
-10 to +50 °C.
- Enclosure:
SK..AK, SK..AM = IP 55,
SK..EK = IP 43.
- Internal 2AT fuse.
- Lamp voltage = mains voltage (lamp
socket with integrated LED).

Technische Änderungen, die dem
Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical
modifications in the interests of
progress.

Bei technischen Fragen wenden
Sie sich bitte an die für Sie zustän-
dige Niederlassung/Vertretung. Die
Adresse erfahren Sie im Internet oder
bei der Elster Kromschroeder GmbH,
Osnabrück

Zentrale Kundendienst-Einsatz-
Leitung weltweit:
Elster Kromschroeder GmbH,
Osnabrück
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-3 65
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-4 99
Fax +49 (0) 5 41/12 14-5 47

Elster Kromschroeder GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)5 41/12 14-0
Fax +49 (0)5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

**ELSTER
GROUP**

If you have any technical ques-
tions please contact your local
branch office/agent. The address-
es are available on the Internet or
from Elster Kromschroeder GmbH,
Osnabrück.